

한국·조선어 Ginkgo



▲하치오지시가 도쿄 최초의 중핵시로 바뀝니다!

▲東京初の中核市へ 八王子が変わります!

도쿄 최초의 중핵시로 하치오지시가 바뀝니다!

하치오지시는 2015년 4월의 중핵시 이행을 향하여 준비를 해 나가고 있습니다. 이번 호에서는「중핵시란 무엇인가?」라는 의문으로부터 중핵시로 이행되면 어떤것들이 바뀌는지, 중핵시 이행에 대한 기본사항을 전해드리겠습니다.

(뒷면에 계속)

東京初の中核市へ 八王子が変わります!

八王子市は、2015年4月の中核市移行に向け、準備を進めています。この号では、「中核市って何?」といった疑問から、中核市になるとどんなことが変わるのか、中核市についてのいろはをお届けします。

(裏面に続く)

外国人人口
平成25年11月末日現在 98개국
男 4,029人 女 5,024人 計 9,053人

외국인 인구

2013년 11월말 현재 98개국
남:4,029명 여:5,024명 합계:9,053명

화제 : 도쿄 최초의 중핵시로 하치오지시가 바뀝니다!(계속)

Q 중핵시란...?

A 중핵시란 지방자치법에 정해져 있는 정령으로 지정 인구가 30 만명 이상의 도시를 말합니다.

도시의 규모에 따라 도도부현이 진행하고 있는 사무의 일부를 시로 옮기고 주민의 가까운 곳에서 행정 서비스를 제공하겠다는 지방자치의 이념에 근거하고 있습니다.

요건을 충족한 시의 신청에 의해 국가가 지정합니다.

정령지정도시 인구50만명이상 ※	요코하마시, 사이타마시, 치바시등 전국에 20시
중핵시 인구30만명이상	후나바시시, 요코스카시, 타카사키시등 전국에 42시
특례시 인구20만명이상	도쿄로자와시, 미토시, 히라즈카시등 전국에 40시
일반시	전국에 687시

※실제로는 도시의 규모와 행정능력 등이 현재의 정령지정 도시와 동등(인구 80 만명 정도)한 시가 지정됩니다.

Q 중핵시가 되면 어떻게 변합니까?

A 현재 도쿄도가 진행하고 있는 사무(육아·복지·환경·도시계획·경관 행정등)의 일부를 하치오지시에서 담당할 수 있게 됩니다.

아동복지나 장애인지원시설 설비·운영의 기준을 시의 조례로 정할 수 있게 되는 등 시의 실정을 반영한 다양한 규칙설정이 가능하게 되어 시민 참여의 기회가 확대됩니다.

또한, 도쿄도와 시의 사무가 일원적으로 처리됨으로써 사무의 효율화와 신속화를 도모할수 있습니다.

Q 중핵시가 되면 주소는 변경됩니까?

A 정령지정도시와는 달리『구』를 설치하지 않기 때문에 주소는 변경되지 않습니다.

Q 중핵시가 되면 시의 업무가 확대되어 필요경비가 증가될 것 같은데, 세금은 인상됩니까?

A 새로운 사무의 실시에 있어서는 나라의 교부금이 증액되기 때문에 중핵시가 되기 위한 시의 세금이나 공공요금을 인상시키는 일은 없습니다.

.....
~「시민 포럼·미래를 말하다」가 개최됩니다.~

올해의 테마는「시민과 함께 걷는 중핵시」로 기조 강연과 패널 디스커션(학생과 시민 단체의 대표에 의한)이 열립니다. 하치오지 시장 이시모리 타카유키씨도 패널리스트의 한사람으로 참가합니다. 시민 여러분들도 함께 하치오지의 마을 만들기에 대해 생각해 보시지 않겠습니까? 여러분의 참가를 기다리고 있습니다.

일시 2월 2일(일) 오후 2시~4시 30분(개장 오후 1시 30분)

회장 크리에이트 홀 5층 홀(하치오지시 아즈마쵸 5-6)

(사전의 문의는 광청과 ☎042-620-7411 로)



한 단계 높은 마을만들기!

話題 : 東京初の中核市へ 八王子が変わります!

Q 中核市とは...?

A 中核市とは、地方自治法に定められた、政令で指定人口30万人以上の都市のことです。

都市の規模に応じて、都道府県が行っている事務の一部を市に移し、住民の身近なところで行政サービスを行うという地方自治の理念に基づいています。

要件を満たした市からの申出により、国が指定します。

政令指定都市 人口50万人以上 ※	横浜市、さいたま市、千葉市など 全国で20市
中核市 人口30万人以上	船橋市、横須賀市、高崎市など 全国で42市
特例市 人口20万人以上	所沢市、水戸市、平塚市など 全国で40市
一般市	全国で687市

※実際には都市としての規模や行政能力などが現在の政令指定都市と同等(人口80万人程度)の市が指定されます。

Q 中核市になるとどのように変わりますか?

A 現在東京都が行っている事務(子育て・福祉・環境・都市計画・景観行政など)の一部を八王子市で担うことができるようになります。

児童福祉や障害者支援施設の設備・運営の基準を市の条例で定められるようになるなど、市の実情を反映した様々なルール作りが可能になり、市民参加の機会が拡大します。

また、東京都と市の事務が一元処理されることで、事務の効率化やスピードアップにつながります。

Q 中核市になると住所は変わりますか?

A 政令指定都市とは違い、『区』は置かないので、住所は変わりません。

Q 中核市になると市の仕事が増えてお金もかかると思いますが、税金が上がるのですか?

A 新たな事務の実施にあたっては、国の交付金が増額されることから、中核市になるために市の税金や公共料金を値上げすることはありません。

.....
~「市民フォーラム・未来を語る」が開催されます。~

今年のテーマは、「市民とともに歩む中核市」で、基調講演とパネルディスカッション(学生や市民団体の代表による)が行われます。八王子市長 石森孝志もパネリストのひとりとして参加します。市民の皆様も、一緒に八王子のまちづくりについて考えてみませんか。ご参加お待ちしています!

日時2月2日(日)午後2時から4時30分(開場午後1時30分)

会場 クリエイトホール 5階ホール(八王子市東町5-6)

(事前の問合わせは 広聴課 ☎042-620-7411まで)



ワンランク上のまちづくり!

●평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 1월 23일/ 2월 13, 27일/ 3월 13일
 오전 10 시-12 시(금) 1월 17, 24, 31일/ 2월 7, 14, 21일/
 3월 7일

문의처 : 평생학습센터

☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 1월 22/ 2월 12, 26일/ 3월 12일

문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관

☎042-679-2208

●외국인을 위한 방재훈련

당일은 준비된 버스로 왕복 이동합니다. 영어, 중국어, 한국
 ・조선어 통역이 동행합니다.

일시 : 2월 1일(토) 8:00~13:30

집합・해산 : 크리에이트홀 앞

회장 : 타치카와 방재관

대상 : 시내거주・재직・재학중인 외국국적인 분

정원 : 23명(선착순)

신청 : 1월 6일(월) ~24일(금)

비용 : 무료

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●외국인을 위한 무료 생활 상담회

상담시간은 30분입니다. 개인비밀은 엄수합니다.

일시 : 2월 9일(일)

접수 : 12:30 ~15:00(상담개시 13:00 ~)

회장 : 하치오지 도큐 스퀘어아 빌딩 11F 갤러리홀

상담내용 : 법률상담(비자・채류자격・국제결혼・이혼), 교육상
 담, 양육상담, 연금・사회보험과 노동상담, 일반상
 담(국민건강보험・생활상담) 등

통역언어 : 중국어, 한국・조선어, 영어, 타갈로그어, 스페인어,
 러시아어, 태국어

문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●타카오 바이고 매화축제

일시 : 3월 8일(토), 9일(일)

장소 : 타카오 바이고 각 매화원

각 매화원과 민가의 정원에 홍백의 매화 약 10,000그루가 일제
 히 화려하게 꽃 필 무렵, 매화 축제가 개최되어 매화 가공품
 의 전시, 즉석판매 등을 진행합니다.

문의처・신청 : 타카오 바이고 매화축제 실행위원회

☎080-6758-1187

하치오지관광협회 ☎042-643-3115

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 1월 23日/2월 13, 27日/3월 13日
 午前10時~12時(金) 1월 17, 24, 31日/2월 7, 14, 21日/
 3월 7日

問い合わせ : 生涯学習センター

☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 1월 22日/2월 12, 26日/3월 12日

問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館

☎042-679-2208

●外国人のための防災訓練

当日は往復とも貸切バスで移動します。英語、中国語、
 韓国・朝鮮語の通訳が同行します。

日時 2월 1日(土) 8:00~13:30

集合・解散 クリエイトホール前

会場 立川防災館

対象 市内在住・在勤・在学で外国籍の方

定員 23名(先着順)

申込み 1월 6日(月) ~24日(金)

費用 無料

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料生活相談会

相談時間は約30分です。秘密は厳守します。

日時 2월 9日(日)

受付 12:30~15:00(相談開始13:00~)

会場 八王子東急スクエアビル11F ギャラリーホール

相談内容 法律相談(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、
 教育相談、子育て相談、年金・社会保険や労働
 相談、一般相談(国民健康保険・生活相談)等
 通訳言語 中国語・韓国・朝鮮語、英語、タガログ語、ス
 ペイン語、ロシア語、タイ語

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●高尾梅郷梅まつり

日時 3월 8日(土)、9日(日)

場所 高尾梅郷各梅林

各梅林や民家の庭先の紅白の梅、約10,000本が一斉に咲き
 ほこる中、梅まつりが開催され、梅の加工品の展示、即売
 などが行われます。

問い合わせ・申し込み : 高尾梅郷梅まつり実行委員会

☎080-6758-1187

八王子観光協会 ☎042-643-3115

긴급 연락처		緊急連絡先	
하치오지시청 시민과 はちおうじしやくしよしみん か 八王子市役所市民課	☎042-620-7231	화재 / 구급차 (응급시) かじ きゅうきゅうしゃ きんきゅうじ 火事・救急車 (緊急時)	☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) はちおうじしやうがくせん とうしょかん えいごちゆうかん ちゆうごんご ほん 八王子市生涯学習センター図書館(英,中,韓・朝鮮語の本)	☎042-648-2233	하치오지 소방서 はちおうじしやうぼうしよ 八王子消防署	☎042-625-0119
입국관리국 정보안내 센터 にゅうこくかんりきょく いんふおめーしょんせんたー 入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112	경찰 (긴급시) けいさつ きんきゅうじ 警察 (緊急時)	☎110
나라타 국제공항 (출발, 도착에 관한 정보) なりたこくさいくうこう しゅつぱつ とうちゃく かん じやうほう 成田国際空港 (出発・到着に関する情報)	☎0476-34-5000	하치오지 경찰서 はちおうじけいさつしよ 八王子警察署	☎042-645-0110
JR 동일본 (시각표, 요금 등에 관한 정보) ひがしにほん じこく りやうきん かん JR 東日本(時刻, 料金などに関する情報)	☎03-3423-0111	타카오 경찰서 たかおけいさつしよ 高尾警察署	☎042-665-0110
		미나미오사와 경찰서 みなみおさわけいさつしよ 南大沢警察署	☎042-653-0110

유용한 정보	役立つ情報
住居賃貸代行保証料補助金: 外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 주거 임대 대행 보증료 보조금: 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴 때, 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시 필요한 비용의 일부를 시가 보조합니다.	人王子市多文化共生推進課 042-620-7437

의료정보		의료情報
AMDA (암다-국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00		
あむだ アムダ	こくさいいりょうじょうほうせんたー (국제医療情報センター)	まいにち 毎日 9 : 00-20:00
		☎03-5285-8088
히마와리 (도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00		
* 외국어로 진료 가능한 병원 소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다.		
とうきょうとほけんいりょうじょうほうせんたー (東京都保険医療情報センター)		まいにち 毎日 9 : 00-20:00
がいこくご 外国語	ひょういんしょうかい のわかる病院紹介	ふく を含め、
外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。		がいこくご いりょうそうだん 外国語で医療相談
		おこな を行っています。
		☎03-5285-8181
도쿄도 긴급통역 서비스		주중 17:00-20:00 / 휴일 9:00-20:00
とうきょうときんきゅうつうやくさーびす 東京都緊急通訳サービス	へいじつ 平日 17:00-20:00	きゅうじつ 休日 9:00-20:00
		☎03-5285-8185

외국인 생활상담	外国人生活相談
행정서사에 의한 외국인상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 ぎょうせいしよし がいにくじんこべつそうだん はちおうじこくさいきょうかい 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) まいつきだい どうようび 毎月第2土曜日 14:00~17:00	☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 개별생활상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 ざいじゅうがいにくじん せいかつそうだん はちおうじこくさいきょうかい げつ ど 在在外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土10:00-17:00	☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입국, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 とうきょうどがいにくじんそうだん ほうりつ にゅうこく きょういくもんだい 東京도外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 수曜日 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744

외국어 정보	外国語情報	お知らせ
지구시민프라자 하치오지소식: 하치오지국제협회 홍보지 地球市民プラザ八王子に: 八王子国際協会の広報紙 각 정보지 배포 장소: 시청 1층 시민로비 / 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터 Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학 Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. 配布場所: 市役所1階市民ロビー/多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgoのみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgo의 発行을 메일로 お知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	하치오지시 영어, 중국어 휴일 의료기관과 이벤트정보 메일 발송 서비스(매월 1일). 등록: icho@sg-m.jp로 공메일을 보내세요. 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス登録は icho@sg-m.jpへ空メールを 일본어/日本語 icho@sg-m.jpへ空メールを 영어/英語: icho@sg-m.jpへ空メールを	お知らせ
외국인을 위한 생활편리수첩 外国人のための暮らしの便利帳 하치오지시청 시민과/다문화공생추진과 하치오지국제협회(지구시민 프라자 하치오지) 配布場所: 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) 후대전화로 이용가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	하치오지시 영어, 중국어 휴일 의료기관과 이벤트정보 메일 발송 서비스(매월 1일). 등록: icho@sg-m.jp로 공메일을 보내세요. 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス登録は icho@sg-m.jpへ空メールを 일본어/日本語 icho@sg-m.jpへ空メールを 영어/英語: icho@sg-m.jpへ空メールを	お知らせ

무료 일본어 레슨	にほんごレッスン 日本語レッスン
초급일본어교실 평생학습센터	しよきゆうにほんごきょうしつ 初級日本語教室 しょうがいがいせんたー 生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지일본어모임 맨투맨 방식으로 일본어 지도 스기야마	はちおうじ 八王子にほんごの会 まんつーまんほうしき マンツーマン方式の日本語指導 すぎやま 杉山 ☎042-636-7792
하치오지국제우호클럽 타케다	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ たけだ 武田 ☎03-3489-9707
일중우호어학학회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어지도 스미가와	いちゅうゆうこうこくごがくしゅうかい 日中友好語学習会 ちゅうごくげん 中国語圏の方を対象とした日本語指導 すみかわ 澄川 ☎090-1118-6098

학습지원		がくしゅうしえん 学習支援
세계의 어린이와 손을 마주잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다.		하시모토
せかい こどもと て がくせい かい 世界の子どもと手をつなぐ学生の会	はしもと 橋本	
だいがくせい がいこくじん こ 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。	☎090-9202-3620	
외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실		
일시 : 매주 수요일 15:00~17:00, 17:00~19:00		
문의 : 하치오지국제협회		
がいこくじんどう せいと がくしゅうしえんきょうつ 外国人児童・生徒の学習支援教室		
にちじ まいにちすういようび 日時:毎週水曜日	15:00~17:00, 17:00~19:00	
と へいはるおうじこくさいきょうかい 問い合わせ: 八王子国際協会		☎042-642-7091

발 행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협 력 : 하치오지국제제협회
번역 협력 : 하치오지국제제협회 자원봉사 번역자 이 원

강코는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다. Ginkgo(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。



発行： 八王子市市民生活活動推進部 多文化共生推進課
住所： 八王子市元本郷町3-24-1
電話： 042-620-7437 ファックス： 042-626-0253
Eメール： b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力： 八王子国際協会
翻訳協力： 八王子国際協会 語学ボランティア 李

